



BIARRITZ

ESKOLA INFOAK

# Écoles #21

## Le petit journal des écoles de Biarritz *infos*

MIARRITZEKO ESKOLEN BERRIKETARIA / OCTOBRE 2024

### #L'ÉDITO #AITZIN SOLASA

Une nouvelle rentrée qui s'est déroulée sous les meilleurs auspices dans nos écoles avec des effectifs stables et de nouveaux projets à venir. En effet, le projet des cours végétalisés, co-construit avec les élèves et le corps enseignant et qui nous tient particulièrement à cœur va être lancé dès les vacances de la Toussaint. Il s'agit là d'un projet phare de l'équipe municipale qui allie préservation de l'environnement et bien-être des enfants.

C'est aussi une grande satisfaction pour nous de voir que les écoliers ont pu prendre pleine part aux grands festivals de la ville qui se sont déroulés en septembre. Ainsi, nombreuses sont les classes à avoir eu la chance de participer au Temps d'Aimer, à Mintzalasai et vont aussi pouvoir goûter à l'écriture grâce à l'Invitation aux Voyages. Et pour continuer ce plein de culture, la nouvelle saison d'En route pour la Scène redémarre dès le mois de novembre avec des spectacles de grande qualité autour du théâtre, de la danse et la musique.

Nos petits Biarrots, ont également pu aller à la rencontre de leurs aînés à l'occasion d'une nouvelle édition de la ferme intergénérationnelle à l'EHPAD Notre Maison lors de la Semaine Bleue.

C'est aussi la rentrée pour notre Conseil des Enfants toujours très actif ! Après avoir proposé un rendez-vous écocitoyen à la Milady, nos jeunes élus lancent une nouvelle action solidaire avec une collecte de jouets.

Une rentrée active, riche et pleine d'espoir pour nos élèves !

*Sartze berri bat, gure eskoletan itxaropenik onenetan egin dena, kopuru egonkor eta heldu diren proiektu berriekin. Izan ere, kanpoko eremu berdeen proiektua, ikasleekin eta irakasleekin batera eraikitakoa eta bereziki zeinari anitz atxikiak garen, Omiasainduko bakantzetatik goiti jarriko da martxan. Herriko taldearen proiektu enblematiko bat da, ingurumena zaintzea eta haurren ongizatea lotzen dituen.*

*Guretzat ere poz handi bat da irailean egiten diren hiriko festibal handietan eskolako haurrek parte hartu ahal izan dutela ikustea. Horrela, klase anitzek Temps d'Aimer delakoan parte hartzeko aukera izan dute, Mintzalasai-n eta idazketa dastatzeko hautua ere izanen dute Invitation aux Voyages delakoari esker. Eta kultura bainu honekin segitzeko, En route pour la scène berriz hasten da azarotik goiti antzerkiaren inguruko kalitatezko ikusgarriekin, baita dantza eta musikarekin ere.*

*Gure miarriztar txikiak zaharragoak ikusteko aukera ere izan dute, belaunaldien arteko baserriaren edizio berriaren kariatara, Notre Maison MAPO-an, Aste Urdinean zehar.*

*Sartzea da ere gure beti biziki aktiboa den Haur Kontseiluarentzat! Milady-n eko-herritar topaketa proposatu ondotik, gure hautetsi gazteek joko bilketa batekin elkartasun ekintza berri bat martxan jartzen dute.*

*Sartze aktiboa, aberatsa eta itxaropenez beterik gure ikasleentzat!*

**Maidar AROSTEGUY, Maire de Biarritz | Biarritzeko Auzapeza**  
**Stéphanie GRAVÉ, adjointe aux Affaires scolaires | Eskola aferen Auzapezordea**



### « PRATIQUE »

«PRAKTIKOA»

### Bourses communales d'études supérieures

La Ville de Biarritz alloue une bourse communale aux enfants des résidents biarrots poursuivant des études supérieures, sous conditions de ressources.

Pour soumettre votre demande, vous pouvez télécharger le dossier sur l'Espace Famille.

La date limite pour envoyer votre demande par mail à l'adresse [espacefamille@biarritz.fr](mailto:espacefamille@biarritz.fr) est fixée au 31 octobre. La réponse vous sera communiquée par mail au début de l'année 2025.

## LURRAMA

La ferme Pays Basque reprend ses quartiers à la Halle d'Iraty Biarritz du 8 au 10 novembre prochain. Conçue par l'association Euskal Herriko Laborantza Ganbara pour promouvoir l'agriculture paysanne et durable, respectueuse des humains et de la nature, Lurrama invite les scolaires et le public à partager en famille ou entre amis un moment convivial autour des animaux de la ferme, d'un pôle végétal, de démonstrations de travaux de la ferme, de dégustations, conférences, repas et spectacles tout au long du week-end. [lurrama.org](http://lurrama.org)



## COLLECTE DE JOUETS AVEC LE CONSEIL DES ENFANTS

À l'approche de Noël, nos jeunes élus ont souhaité lancer une collecte solidaire de jouets pour que tous les petits Biarrots, quelle que soit leur situation, aient des cadeaux à Noël. Et pour cela ils font appel à l'ensemble des écoliers : chacun pourra rapporter de chez lui un jouet ou un livre en bon état (d'une valeur d'achat de 30€ max), qui pourra faire le bonheur d'autres enfants âgés de 0 à 11 ans. La collecte sera effectuée entre le 4 et le 8 novembre dans les écoles publiques et

à la Maison des Associations (ouverte à tous). Les jouets seront distribués aux enfants bénéficiaires de l'Épicerie Sociale et du Foyer Saint-Vincent de Paul le jeudi 19 décembre à la Maison des Associations.



## NOUVEAU PROJET ÉDUCATIF DE TERRITOIRE

Depuis 2014, la Ville de Biarritz s'est engagée dans l'élaboration d'un Projet Éducatif de Territoire (PEDT), conçu de façon concertée avec l'ensemble des acteurs éducatifs et renouvelé tous les 3 ans. La réécriture du projet fait notamment

partie des objectifs partagés avec la CAF dans le cadre la Convention Territoriale Globale, qui vient d'être signée. Parmi les thèmes éducatifs de ce nouveau plan 2024/2027 : le bien-être et la santé, la citoyenneté et l'engagement, la coopération et le partage, l'ouverture et l'épanouissement. Parallèlement, la Ville s'engage à proposer une offre éducative répondant à la charte qualité "Plan mercredi" dans le cadre de ses accueils de loisirs périscolaires et du PEDT.

## EN ROUTE POUR LA SCÈNE !

La 3<sup>e</sup> édition d'En Route pour la Scène débutera dès le 15 novembre avec le spectacle «Mr Bo» de la Compagnie Marie de Jongh.

En tout, huit compagnies proposeront 16 séances aux classes maternelles et élémentaires. Au programme, du théâtre, de la musique, de la danse...avec la

participation de l'Harmonie de Biarritz Istas Soinua et du Malandain Ballet Biarritz, aux côtés des autres compagnies.

Une programmation qui saura encore une fois enthousiasmer et séduire les petits Biarrots tout au long de l'année.



## infos travaux

OBREN BERRIAK

Les services de la Ville procèdent à des travaux d'entretien courant dans les écoles. À venir pendant les prochaines vacances scolaires :

- Maternelle Sévigné : reprise du réseau des eaux usées et eaux pluviales.
- École maternelle Victor Duruy : peinture des murs des toilettes et du sas d'entrée
- École du Reptou maternelle : peinture de la première salle de sieste dans le couloir
- École du Reptou élémentaire : peinture des WC et nettoyage et peinture partielle du préau
- École élémentaire Pyrénées : peinture du mur d'entrée côté cour du portail et du portillon
- École élémentaire Paul Bert : peinture des WC de la cuisine et des murs du préau

## Autour de l'arbre

Dans le cadre du nouveau Projet d'Éducation Artistique et Culturelle dédié cette année au thème de l'Arbre, les CP/ CE1 du Braou sont allés au Lac Marion et les CE1/CE2 dans la forêt du Lac Mouriscot, notamment afin de ramasser des feuilles et appréhender ce thème au plus près de la nature.

## Semaine Bleue

Dans le cadre de la Semaine Bleue organisée du 30 septembre au 6 octobre sur le thème « Bouger ensemble pour entretenir la flamme », une classe de l'école Sévigné a participé à la ferme intergénérationnelle à l'EHPAD «Notre Maison». Un moment de partage entre les enfants et leurs aînés autour des animaux.



## Mintzalasai

La 13<sup>e</sup> édition du Festival Mintzalasai s'est déroulée du 16 au 22 septembre, un événement populaire, convivial et intergénérationnel pour se retrouver autour de l'euskara, à travers différentes animations auxquelles ont pu prendre part nos jeunes euskaldun. Ainsi, les élèves des classes bilingues des écoles de la ville et de l'ikastola ont participé aux défis basques interscolaires au Lac Marion, ont assisté au spectacle Ttinka à la Médiathèque, ou encore à Besteen Kalea de la Compagnie Jour de Fête.

## Le Temps d'Aimer la Danse

Cette année, plusieurs classes ont pu s'immerger dans le festival phare de notre cité, Le Temps d'Aimer la Danse.

Ainsi les CE1 de Victor Duruy ont participé à un parcours pédagogique autour de la sensibilisation à la culture chorégraphique et à la protection de la biodiversité. Les élèves du Braou ont, quant à eux, bénéficié d'un atelier de danse et ont visité l'exposition dédiée aux Centres Chorégraphiques Nationaux au Salon Diane. Enfin les élèves de CE2/CM1 de Jules-Ferry ont pu assister à la répétition publique de la compagnie «La Mov» au Jardin Public.



## « PENDANT LES VACANCES # BAKANTZA GARAIAN »

### À l'ALSH

L'ALSH a concocté un programme riche et diversifié avec des activités autour des **Pirates et Cie** pour la première semaine et **Monstres Académie** pour la deuxième.

Programme sur [espacefamille-biarritz.fr](http://espacefamille-biarritz.fr)

### À l'Atabal

Stages de musique pour se perfectionner et découvrir d'autres

horizons musicaux. Du **22 au 25 octobre** (guitare, batterie, claviers, MAO, éveil-initiation, ukulélé) et du **28 au 31 octobre** (éveil-initiation à la txalaparta en basque).

Infos : 05 59 41 73 25 ou 29

### À Maria Pia

Le centre social accueille les enfants de **3 à 5 ans** aux Thermes Salins, autour d'ateliers (créatifs, cuisine, jeux) en libre accès.

Infos : 07 68 43 66 19

Pour les **6/10 ans**, différents pôles

créatifs, cuisine, sports/jeux collectifs et différentes sorties et animations spéciales.

Infos : 07 82 57 43 24

### À Uda Leku

L'association propose des loisirs en langue basque, de 8h à 18h à l'Accueil de Loisirs du Reptou. Pour les enfants de la maternelle et de l'école primaire, scolarisés en ikastola, école publique bilingue et école privée bilingue.

Infos : 06 86 73 84 08

# LANCEMENT DES COURS VÉGÉTALISÉES À L'ÉCOLE DU REPTOU



Favoriser le bien-être des enfants tout en protégeant l'**environnement** et en les sensibilisant à l'écologie. C'est l'ambition des cours végétalisées qui sortiront de **terre** au printemps prochain à l'école du Reptou. Un projet important pour la Municipalité dans le cadre du Plan École, qui s'élève à 10 millions d'euros sur le mandat.

Les futurs espaces de **récréation** de l'école primaire du Reptou ont été repensés, en lien avec les parents d'élèves et les enseignants, pour assurer l'épanouissement des enfants en étant le reflet de leurs personnalités.

Ce nouveau terrain de jeu plaira aussi bien aux **sportifs** qu'aux rêveurs grâce à plusieurs espaces adaptés aux sensibilités de chacun. Les indémodables jeux au sol seront



de la partie, avec également un bloc d'escalade et un parcours de cross. Des espaces inclusifs de détente, de **lecture**, de repos et de socialisation demeureront aussi au sein de la cour.

Les écoliers pourront, en plus de ces zones variées, profiter d'un environnement écoresponsable. Pour les sensibiliser à la préservation de la **nature**, les cours d'école seront équipées de composteurs et de vergers, d'un **jardin** mandala, de murs végétaux mais aussi d'un hôtel à **insectes** associé à des prairies fleuries, entre autres.

La végétalisation des cours protégera les enfants des aléas climatiques. Des protections solaires végétales permettront de réduire les températures en **été** et de laisser passer le soleil en **hiver** alors que des haies brise-vent assureront l'isolation des espaces. La fabrication des assises, du mobilier et des jeux des cours seront issus du **bois** local.

Les travaux, qui débuteront le 21 octobre 2024 jusqu'au printemps 2025, n'impacteront pas la scolarité des élèves. Les modalités d'interventions ont été pensées pour ne pas nuire au déroulement des classes avec des tranches effectuées en dehors du temps scolaire. Le chantier sera réalisé en plusieurs séquences pour permettre aux enfants de continuer de s'aérer

pendant la durée des travaux.

Ce projet unique et original imaginé en concertation avec les parents d'élèves, les écoliers et les enseignants répond à des ambitions environnementales, éducatives et participatives. Ce nouvel espace de récréation offrira aux enfants un lieu de vie qui correspond aux envies de chacun, tout en leur assurant de grandir dans un environnement sain inculquant des valeurs écoresponsables.

## « PARLER BASQUE »

« HIZTEGIXOA »

### Le vocabulaire en basque...

**Environnement** : Ingurumena // **Terre** : Lurra // **Récréation** : Aire hartzea // **Sportifs** : Kirolariak // **Lecture** : Irakurketa // **Nature** : Izadia // **Jardin** : Baratzea // **Insectes** : Intsektuak // **Été** : Uda // **Hiver** : Negua // **Bois** : Egurra



BIARRITZ

VILLE DE BIARRITZ  
Direction de la Communication  
[biarritz.fr](http://biarritz.fr)

Réalisation : Océane Pin / Rédaction : Sophie Vivé,  
Simon Tachdjian / Traduction : Renaud Davant  
Crédit photos : Ville de Biarritz, Delphine Pernaud,  
Pio Ortiz de Pinedo